

D.H. Lawrence in Mexico: Travels, translation, and transcultural representation

ACADEMIC PROGRAM

LECTURES

TUESDAY, AUGUST 12TH

Concurrent session 1 | 10:00-11:30 pm

■ Lawrence and Indigeneity I

1. Gano, Geneva: "D.H. Lawrence's Mexican Portraits"
2. Friedlander, Judith: "*The Plumed Serpent* and Mexico's 'Indian Problem'"
3. Gupwell, Tim: "“Something stood still in my soul, and I started to attend”: Lawrence and the American Indians"

■ Editing and Digitalizing Lawrence

1. Duan, Buxi: "The Digital *Pansies* Notebook: A Digital Edition of D.H. Lawrence's Mexican Notebook"
2. Newmark, Julianne: "D. H. Lawrence, *Mornings in Mexico*, and the Work of Virginia Hyde: Critical Engagements with and Readings of an Edition"
3. Park, Yeosun: "Building a Digital Scholarly Edition of the First Korean Translation of *Lady Chatterley's Lover* (1952): An Experiment"

■ Male Sexualities

1. Ruderman, Judith: "Lawrence's 'The Prussian Officer' and Melville's *Billy Budd*: A Cross-Cultural Interpretation"
2. Kaye, Richard: "“The Strange Beauty That Goes with Pristine Rudimentariness”: The Allure of Charismatic Homoerotic Authoritarianism in D. H. Lawrence's *The Plumed Serpent*"
3. Souza, José Ailson Lemos de: "Same Sex Bonding in D.H. Lawrence and E.M. Forster"

Concurrent session 2 | 2:00-3:30 pm

■ Lawrence, México y la relación anglo-mexicana

1. Alcázar, Jorge: "Las dos versiones de *The Plumed Serpent*"
2. Covarrubias, José Enrique: "Lawrence, Waugh y Greene en el México del siglo XX: Una tercera generación de viajeros británicos en un país desconcertante"
3. Garcia, Itzel Toledo: "El México de D. H. Lawrence en el marco de la relación anglo-mexicana durante los años veinte"

■ **Lawrence among the Moderns I**

1. Asai, Masashi: "In Search of 'Realer' Reality: Lawrence, Flaubert, Proust"
2. Muşat, Carmen: "How D. H. Lawrence's Work Transformed the Romanian Modernist Novel (1930-1945)"
3. Serrano, Pedro: "D. H. Lawrence's Heresy in T. S. Eliot's Gaze"

■ **Intercultural Lawrence I**

1. Eggert, Paul (ZOOM): "After Mornings in Mexico and Sketches of Etruscan Places: The three versions of Lady Chatterley's Lover"
2. Barreiro, Emma Julieta: "Ritual, Politics, and Interculturality in the Epilogue 'WAS QUETZALCOATL IN MEXIKO SAH' aus D.H. Lawrence 'Die gefliederte Schlange' in Josef Maria Frank's Mexiko ist anders (1938)"
3. Walker, Gregory: "Travel and trespass: Lawrence's ambivalent engagement with otherness in Memoir of Maurice Magnus, Kangaroo and The Plumed Serpent"

WEDNESDAY, AUGUST 13TH

■ **The Plumed Serpent in Prose and Poetry**

1. Granofsky, Ron: "Snakes and Adders: The Serpentine Journey to *The Plumed Serpent*"
2. Sheldon, Alexander: "The Unrealized Image: Style and Utopia in *The Plumed Serpent*"
3. Laird, Holly: "The Poems of *The Plumed Serpent*"
4. Kim, Seona: "A Double Crisis: Kate's Midlife Crisis Amid the Cultural Crisis"

■ **Lawrence among the Moderns II**

1. Michelucchi, Stefania: "D.H. Lawrence's Displacement: A Modernist Malaise"
2. Pereira, Caio Falcão: "Fiction as Biopic: *Kangaroo* and the Image of D.H. Lawrence on Screen"

Silva, Carlos Augusto Viana da: "*The Virgin and the Gypsy* and the Marks of a Cinematographic D.H. Lawrence"

THURSDAY, AUGUST 14TH

Concurrent session 4 | 10:00-11:30 am

■ **Life, Death and Creation**

1. Hagen, Ben: "Translating Oblivion, Or Learning to Die in D.H. Lawrence's 'The Last Poems Notebook'"
2. Botwick, Aaron: "'Second Best' and the Hazards of Creative Destruction"
3. Hoshi, Kumiko: "Reading 'The Flying-Fish' as an Autobiographical Fiction"
4. Reid, Susan: "'Two ways of storytelling': Myths of Mexico's Mother and Women's Creativity in D.H. Lawrence and Laura Esquivel"

■ **Lawrence in Translation**

1. Beyond translation: Lawrence's Oaxaca in Mornings in Mexico
2. Ciugureanu, Adina: "*The Plumed Serpent* and Its Romanian Translations"

Concurrent session 5 | 2:00-3:30 pm

■ **Lawrence in Guadalajara**

1. Varela Negrete Martinez, Jorge: "D.H. Lawrence y la Laguna Chapala"
2. Osborne, Marijane, and Angela Kennedy Ramos: "Lawrence en Guadalajara, octubre-noviembre de 1923: Mentor de Idella Purnell"

■ **Lawrence and Indigeneity II**

1. Wientzen, Tim: "The Seduction of Ritual: D.H. Lawrence, Aldous Huxley, and Indigeneity"
2. Jeffrey Belnap: "Greater American Indigenism: Covarrubias, Collier, Lawrence"
3. Koenig, Andrew: "'A Queer Place': Lawrence's Month in California and the Mythologizing of the American West"

■ **Posthumanism, Postcolonialism, Decolonialism**

1. Lewis, Jamie: "The Mechanical Man: Posthumanism in *Lady Chatterley's Lover* and *Women in Love*"
2. Pateman, John: "Quetzalcoatl, Decolonisation and Primitive Communism"

Jussawalla, Feroza: "Lawrence's *Quetzalcoatl* and *The Plumed Serpent*: A Decolonial Myth"

FRIDAY, AUGUST 15TH

Concurrent session 6 | 10:00-11:30 am

■ **Intercultural Lawrence II**

1. Roberts, Neil: "Lawrence and Naïveté"
2. Iwai, Gaku: "D. H. Lawrence and Yiyun Li: Cross-Cultural Influence"
3. Wright, Pamela: "Exploring Cultural Dichotomies and Misrepresentation in D.H. Lawrence's 'The Mozo'"

■ **European Lawrence**

1. DeMarco-Jacobson, Jessica: "'The mosquito hovers': D.H. Lawrence, Blood, and the Disappointment of Italy's Liberal Era"
2. Haber, Martin: "D.H. Lawrence and Nikos Kazantzakis: An Odyssey with Two Geniuses of Life and Literature"
3. Rong, Sharon: "Senses, Nature, and Life: The Image of Italy in D.H. Lawrence's Travel Writings"

■ **The Natural World**

1. Lee, Seungho: "Mountains and Modernity in D.H. Lawrence's Work"
2. Dixon, Isobel: "Motion, Memory, Anticipation and Innovation: Questioning D.H. Lawrence's Multifaceted Engagements with Place"

3. Bradley, Samuel: "Translating the Nonhuman: D.H. Lawrence, Jocelyn Brooke and the Language of Plants"

CONFERENCE PROGRAM

Program subject to change

MONDAY, AUGUST 11TH

11:00 - 16:00 h

- Registration. Lobby of the Rosario Castellanos Auditorium, ENALLT (A), UNAM's main campus.

16:00 - 17:00 h

- Welcome ceremony at the Rosario Castellanos Auditorium, ENALLT (A), UNAM's main campus.

17:30 - 20:00 h

- Toast with canapés at Nube 7 restaurant and tour at MUAC, University Cultural Center, UNAM's main campus.

TUESDAY, AUGUST 12TH

9:30 - 10:00 h

- Coffee break in the lobby of the Aula Magna, Faculty of Philosophy and Letters, UNAM's main campus.

10:00 - 11:30 h

- Session 1: 2 simultaneous panels in rooms A and B, Faculty of Philosophy and Letters, UNAM's main campus.

12:00 - 13:00 h

- Lunch at the Rosario Castellanos' garden in the Faculty of Philosophy and Letters, UNAM's main campus.

13:00 - 13:45 h

- Visit to the murals of the Central Library and Rectory, UNAM's main campus.

14:00 - 15:30 h

- Session 2: 2 simultaneous panels in rooms A and B, Faculty of Philosophy and Letters, UNAM's main campus.

16:00 - 17:30 h

- Plenary session in the José Luis Ibáñez Forum, Annex of the Faculty of Philosophy and Letters, UNAM's main campus.

17:45 -18:45 h

- "The Daughter-in-law" by D.H. Lawrence. José Luis Ibáñez Forum, Annex of the Faculty of Philosophy and Letters, UNAM's main campus.

19:00 h

- Dinner at Casaclub del Académico restaurant, UNAM's main campus.

WEDNESDAY, AUGUST 13TH

9:30 - 10:00 h

- Coffee break at the Nacional Museum of Anthropology.

10:00 - 11:30 h

- Session 3: 3 simultaneous panels at the National Museum of Anthropology.

13:00 - 14:30 h

- Lunch at the Restaurant of the National Museum of Anthropology.

14:30 - 16:00 h

- Plenary session at the National Museum of Anthropology.

16:00 - 17:30 h

- Plenary session at the National Museum of Anthropology.

19:30 h

- Dinner at the Radisson Hotel or any restaurant selected by the participants.

THURSDAY, AUGUST 14TH

9:30 - 10:00 h

- Coffee Break in the lobby of the Aula Magna, Faculty of Philosophy and Letters, UNAM's main campus.

10:00 - 11:30 h

- Session 4: 2 simultaneous panels in rooms A and B at the Faculty of Philosophy and Letters, UNAM's main campus

12:00 - 14:00 h

- Lunch at the Rosario Castellanos' garden in the Faculty of Philosophy and Letters, UNAM's main campus.

14:00 - 15:30 h

- Session 5: 2 simultaneous panels in rooms A and B at the Faculty of Philosophy and Letters, UNAM's main campus.

16:45 h

- Tour of the murals in the central field, UNAM's main campus.

18:15 h

- Dinner at the Tierra Cocina Viva restaurant, Engineering Tower, UNAM's main campus.

FRIDAY, AUGUST 15TH

9:30 - 10:00 h

- Coffee Break at the National Museum of Anthropology.

10:00 - 11:30 h

- Session 6: 2 simultaneous panels at the National Museum of Anthropology.

11:30 - 14:00 h

- Lunch at the National Museum of Anthropology restaurant.

14:00 - 15:30 h

- Plenary at the National Museum of Anthropology.

15:30 - 17:30 h

- Brief tour through the National Museum of Anthropology restaurant.

17:30 - 18:30 h

- D.H. Lawrence Society awards ceremony at the National Museum of Anthropology.

18:30 - 19:00 h

- Closing ceremony at the National Museum of Anthropology.

19:00 h

- Dinner at the National Museum of Anthropology restaurant.

20:00 h

- Concert at the National Museum of Anthropology.

SHUTTLE

MONDAY, AUGUST 11TH

20:00 h

- From Nube 7 Restaurant to Radisson Hotel.

TUESDAY, AUGUST 12TH

9:00 h

- From Radisson Hotel to the Faculty of Philosophy and Letters.

15:30 h

- From the Faculty of Philosophy and Letters to the Annex of the Faculty of Philosophy and Letters.

18:45 h

- From the Annex of the Faculty of Philosophy and Letters to the University Cultural Center, Ciudad Universitaria.

20:00 h

- From CasaClub del Académico, Ciudad Universitaria to Radisson Hotel.

WEDNESDAY, AUGUST 13TH

8:00 h

- From the Radisson Hotel to the National Museum of Anthropology.

18:00 h

- From the National Museum of Anthropology to the Radisson Hotel.

THURSDAY, AUGUST 14TH

9:00 h

- From the Radisson Hotel to the Faculty of Philosophy and Letters.

18:00 h

- From Rectory to Tierra Viva Restaurant, Engineering Tower, Ciudad Universitaria.

20:00 h

- From Tierra Viva Restaurant, Engineering Tower to Radisson Hotel.

FRIDAY, AUGUST 15TH

8:00 h

- From Radisson Hotel to the National Museum of Anthropology.

21:00 h

- From the National Museum of Anthropology to the Radisson Hotel.